|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Sistematización - Acta - 01/2013 | | | |
| **Órgano:** | Consejo del Mercado Común (CMC) | |  |
| **Reunión:** | XLV | |  |
| **Fecha:** | 11/07/2013 | |  |
| **Lugar:** | Montevideo-Uruguay | |  |
| **Acta:** | 01/2013 | |  |
| **Fecha de Ingreso:** | 11/07/2013 | |  |
| **Acta** |  | **p.1** | |
| ***Ata*** |  |  | |
| **Anexo I** | Agenda | **p.10** | |
|  | *Agenda* |  | |
| **Anexo II** | Decisiones aprobadas de 01/13 hasta 15/013 y Recomendaciones de 01/13 hasta 04/13 |  | |
|  | *Decisões aprovadas de 01/13 até 15/13 e Recomendações de 01/13 até 04/13* |  | |
|  | **Decisión 001/2013** |  | |
|  | TAREAS CONJUNTAS ENTRE LOS ÓRGANOS DE LA ESTRUCTURA INSTITUCIONAL DEL MERCOSUR |  | |
|  | *TAREFAS CONJUNTAS ENTRE OS ÓRGÃOS DA ESTRUTURA INSTITUCIONAL DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.14** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.16** | |
|  | **Decisión 002/2013** |  | |
|  | RENDICIÓN SOCIAL DE CUENTAS EN EL MERCOSUR |  | |
|  | *PRESTAÇÃO SOCIAL DE CONTAS NO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.18** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.19** | |
|  | **Decisión 003/2013** |  | |
|  | CRITERIOS PARA LA CREACIÓN DE INSTANCIAS DE APOYO |  | |
|  | *CRITÉRIOS PARA A CRIAÇÃO DE INSTÂNCIAS DE APOIO* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.20** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.22** | |
|  | **Decisión 004/2013** |  | |
|  | DERECHO A SOLICITAR INFORMACIÓN A LOS ÓRGANOS DEL MERCOSUR |  | |
|  | *DIREITO A SOLICITAR INFORMAÇÃO AOS ÓRGÃOS DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.24** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.25** | |
|  | **Decisión 005/2013** |  | |
|  | PARTICIPACIÓN DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA EN EL FONDO DE AGRICULTURA FAMILIAR DEL MERCOSUR |  | |
|  | *PARTICIPAÇÃO DA REPÚBLICA BOLIVARIANA DA VENEZUELA NO FUNDO DE AGRICULTURA FAMILIAR DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.26** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.28** | |
|  | **Decisión 006/2013** |  | |
|  | PARTICIPACIÓN DE LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA EN EL FONDO DE FINANCIAMIENTO DEL SECTOR EDUCATIVO DEL MERCOSUR |  | |
|  | *PARTICIPAÇÃO DA REPÚBLICA BOLIVARIANA DA VENEZUELA NO FUNDO DE FINANCIAMENTO DO SETOR EDUCACIONAL DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.30** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.32** | |
|  | **Decisión 007/2013** |  | |
|  | RED DE OFICINAS COMERCIALES CONJUNTAS DEL MERCOSUR |  | |
|  | *REDE DE ESCRITÓRIOS COMERCIAIS CONJUNTOS DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.34** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.35** | |
|  | **Decisión 008/2013** |  | |
|  | CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DEL FONDO MERCOSUR DE GARANTÍAS PARA MICRO, PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS |  | |
|  | *CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO FUNDO MERCOSUL DE GARANTIAS PARA MICRO, PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.36** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.38** | |
|  | **Decisión 009/2013** |  | |
|  | ACUERDO MARCO DE ASOCIACIÓN ENTRE EL MERCOSUR Y LA REPÚBLICA COOPERATIVA DE GUYANA |  | |
|  | *ACORDO QUADRO DE ASSOCIAÇÃO ENTRE O MERCOSUL E A REPÚBLICA COOPERATIVA DA GUIANA* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.40** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.41** | |
|  | **Decisión 010/2013** |  | |
|  | ACUERDO MARCO DE ASOCIACIÓN ENTRE EL MERCOSUR Y LA REPÚBLICA DE SURINAM |  | |
|  | *ACORDO QUADRO DE ASSOCIAÇÃO ENTRE O MERCOSUL E A REPÚBLICA DO SURINAME* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.42** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.43** | |
|  | **Decisión 011/2013** |  | |
|  | RÉGIMEN DE PARTICIPACIÓN DE LOS ESTADOS ASOCIADOS AL MERCOSUR |  | |
|  | *REGIME DE PARTICIPAÇÃO DOS ESTADOS ASSOCIADOS AO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.44** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.46** | |
|  | **Decisión 012/2013** |  | |
|  | ATRIBUCIÓN DE LA CONDICIÓN DE ESTADO ASOCIADO DEL MERCOSUR A LA REPÚBLICA COOPERATIVA DE GUYANA |  | |
|  | *ATRIBUIÇÃO DA CONDIÇÃO DE ESTADO ASSOCIADO DO MERCOSUL À REPÚBLICA COOPERATIVA DA GUIANA* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.48** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.49** | |
|  | **Decisión 013/2013** |  | |
|  | ATRIBUCIÓN DE LA CONDICIÓN DE ESTADO ASOCIADO DEL MERCOSUR A LA REPÚBLICA DE SURINAM |  | |
|  | *ATRIBUIÇÃO DA CONDIÇÃO DE ESTADO ASSOCIADO DO MERCOSUL À REPÚBLICA DO SURINAME* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.50** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.51** | |
|  | **Decisión 014/2013** |  | |
|  | ARANCEL EXTERNO COMÚN |  | |
|  | *TARIFA EXTERNA COMUM* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.52** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.53** | |
|  | **Decisión 015/2013** |  | |
|  | PARTICIPACIÓN DEL MERCOSUR EN EL SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN CENTROAMERICANA EN CALIDAD DE OBSERVADOR |  | |
|  | *PARTICIPAÇÃO DO MERCOSUL NO SISTEMA DA INTEGRAÇÃO CENTRO AMERICANA NA QUALIDADE DE OBSERVADOR* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.54** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.55** | |
|  | **Recomendación 001/2013** |  | |
|  | MANUAL DE COMPATIBILIZACIÓN DE LAS METODOLOGÍAS UTILIZADAS PARA LA ELABORACIÓN DE LAS ESTADÍSTICAS DE COMERCIO EXTERIOR EN EL ÁMBITO DEL MERCOSUR – CONCEPTOS Y DEFINICIONES PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIONES |  | |
|  | *MANUAL DE COMPATIBILIZAÇÃO DAS METODOLOGIAS UTILIZADAS PARA A ELABORAÇÃO DAS ESTATÍSTICAS DE COMÉRCIO EXTERIOR NO ÂMBITO DO MERCOSUL – CONCEITOS E DEFINIÇÕES PARA O INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÕES* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.56** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.90** | |
|  | **Recomendación 002/2013** |  | |
|  | MUJERES Y TRABAJO RURAL ASALARIADO |  | |
|  | *MULHERES E TRABALHO RURAL ASSALARIADO* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.125** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.126** | |
|  | **Recomendación 003/2013** |  | |
|  | DÍA DEL PATRIMONIO AUDIOVISUAL DEL MERCOSUR |  | |
|  | *DIA DO PATRIMÔNIO AUDIOVISUAL DO MERCOSUL* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.127** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.128** | |
|  | **Recomendación 004/2013** |  | |
|  | DIMENSIONES DE POBREZA |  | |
|  | *DIMENSÕES DE POBREZA* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.129** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.131** | |
| **Anexo III** | MERCOSUR/XLV CMC/DI Nº 01/13 - Informe de la Presidencia Pro Tempore de Uruguay | ***Digital*** | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI Nº 01/13 - Relatório da Presidência Pro Tempore do Uruguai* |  | |
|  | MERCOSUR/XLV CMC/DI Nº 01/13 - Informe de la Presidencia Pro Tempore de Uruguay - Documento Informativo |  | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI Nº 01/13 - Relatório da Presidência Pro Tempore do Uruguai - Documento Informativo* |  | |
|  |  |  | |
| **Anexo IV** | MERCOSUR/XLV CMC/DI N° 02/13 - Informe del Alto Representante General del MERCOSUR (ARGM) | **p.134** | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI N° 02/13 - Relatório do Alto Representante Geral do MERCOSUL (ARGM)* |  | |
|  | MERCOSUR/XLV CMC/DI N° 02/13 - Informe del Alto Representante General del MERCOSUR (ARGM) - Documento Informativo |  | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI N° 02/13 - Relatório do Alto Representante Geral do MERCOSUL (ARGM) - Documento Informativo* |  | |
| **Anexo V** | MERCOSUR/XLV CMC/DI N° 03/13 - Informe Semestral de Actividades de la Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR (CRPM) | **p.138** | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI N° 03/13 - Relatório Semestral de Atividades da Comissão de Representantes Permanentes do MERCOSUL (CRPM)* |  | |
|  | MERCOSUR/XLV CMC/DI N° 03/13 - Informe Semestral de Actividades de la Comisión de Representantes Permanentes del MERCOSUR (CRPM) - Documento Informativo |  | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI N° 03/13 - Relatório Semestral de Atividades da Comissão de Representantes Permanentes do MERCOSUL (CRPM) - Documento Informativo* |  | |
| **Anexo VI** | Proyecto de Comunicado Conjunto de los Presidentes de los Estados Partes del MERCOSUR | **p.180** | |
|  | *Proyeto de Comunicado Conjunto dos Presidentes dos Estados Partes do MERCOSUL* |  | |
| **Anexo VII** | Instructivo para la presentación de informes de los órganos dependientes al CMC | **p.190** | |
|  | *Instrutivo para a apresentacão de relatórios dos orgaõs dependentes ao CMC* |  | |
| **Anexo VIII** | MERCOSUR/XLV CMC/DI Nº 04/13 - Informe del Foro de Consulta y Concertación Política (FCCP) | **p.193** | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI Nº 04/13 - Relatório do Foro de Consulta e Concertação Política (FCCP)* |  | |
|  | MERCOSUR/XLV CMC/DI Nº 04/13 - Informe del Foro de Consulta y Concertación Política (FCCP) - Documento Informativo |  | |
|  | *MERCOSUL/XLV CMC/DI Nº 04/13 - Relatório do Foro de Consulta e Concertação Política (FCCP) - Documento Informativo* |  | |
| **Anexo IX** | Proyecto de Comunicado Conjunto de Presidentes de los Estados Partes del MERCOSUR y Estados Asociados | **p.199** | |
|  | *Proyeto de Comunicado Conjunto dos Presidentes dos Estados Partes do MERCOSUL e Estados Associados* |  | |
| **Anexo X** | Documentos considerados por el CMC | **p.209** | |
|  | *Documentos considerados pelo CMC* |  | |
| **Adjunto I** | Comunicado Conjunto de los Presidentes de los Estados Partes del MERCOSUR | **p.261** | |
|  | *Comunicado Conjunto dos Presidentes dos Estados Partes do MERCOSUL* | **p.271** | |
| **Adjunto II** | Comunicado Conjunto de Presidentes de los Estados Partes del MERCOSUR y Estados Asociados | **p.280** | |
|  | *Comunicado Conjunto de Presidentes dos Estados Partes do MERCOSUL e Estados Associados* | **p.290** | |
| **Adjunto III** | Declaración de Montevideo sobre el respaldo de los Estados Partes del MERCOSUR y Estados Asociados al Presidente Evo Morales | **p.299** | |
|  | *Declaración de Montevideo sobre el respaldo de los Estados Partes del MERCOSUR y Estados Asociados al Presidente Evo Morales* | **p.301** | |
| **Adjunto IV** | Declaración de Montevideo sobre el rechazo a las revelaciones de espionaje por parte de los Estados Unidos sobre los países de la región | **p.303** | |
|  | *Decisão sobre o repúdio à espionagem por parte dos Estados Unidos da América nos países da região* | **p.305** | |
| **Adjunto V** | Decisión sobre el Reconocimiento Universal del Derecho de Asilo Político | **p.307** | |
|  | *Decisão sobre o Reconhecimento Universal do Direito de Asilo Político* | **p.308** | |
| **Adjunto VI** | Decisión sobre el cese de la suspensión del Paraguay en el MERCOSUR en aplicación del Protocolo de Ushuaia sobre Compromiso Democrático | **p.309** | |
|  | *Decisão sobre o fim da suspensão do Paraguai no MERCOSUL em aplicação do Protocolo de Ushuaia sobre Compromisso Democrático* | **p.311** | |
| **Adjunto VII** | Acuerdo Marco de Asociación entre el MERCOSUR y la República Cooperativa de Guyana |  | |
|  | *Acordo Quadro de Associação entre o MERCOSUL e a República Cooperativista da Guiana* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.313** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.319** | |
|  | *- Versión en inglés* | **p.325** | |
| **Adjunto VIII** | Acuerdo Marco de Asociación entre el MERCOSUR y la República de Suriname |  | |
|  | *Acordo Quadro de Associação entre o MERCOSUL e a República do Suriname* |  | |
|  | *- Versión en español* | **p.331** | |
|  | *- Versión en portugués* | **p.337** | |
|  | *- Versión en inglés* | **p.343** | |
|  | *- Versión en holandés* | **p.349** | |

**TOTAL DE PAGINAS: 354**

**MEG - 25/09/2013 - IK**